

## ИНТЕГРАЦИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В 5-М КЛАССЕ

### INTEGRATION OF RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE IN THE 5TH GRADE

### INTEGRAREA LIMBII ȘI LITERATURII RUSE ÎN CLASA A V-A

**Оксана ГРИГОРЕНКО,**  
учитель русского языка и литературы,  
Гимназия «Владимир Короленко», с. Московей

**Oksana GRIGORENKO,**  
teacher of Russian language and literature,  
Gymnasium "Vladimir Corolenco" of Moscovci

**Oxana GRIGORENCO,**  
profesoară de Limba și literatura rusă,  
Gimnaziul "Vladimir Corolenco", s. Moscovci  
[oksanagrigoenco@gmail.com](mailto:oksanagrigoenco@gmail.com)

**CZU:373.5:[811.161.1+821.161.1]**

**DOI: 10.46727/c.emc-2023.p126-132**

**Abstract:** *The issue of Russian language and literature integration is relevant for the modern educational system of the Republic of Moldova, which today is at the stage of the curriculum reform implementation. Despite the fact that the interrelation of the mentioned subjects is conditioned by the traditions of school education and the deep connection between the aesthetic and communicative functions of the word, the practical realization of their integration today faces considerable difficulties. They are especially noticeable when it comes to teaching language topics. The aim of the article is to present some examples of exercises for lessons with the leading linguistic topic.*

**Key- words:** *integration, Russian language and literature, lessons with a leading linguistic topic.*

**Rezumat:** *Problema integrării limbii și literaturii ruse este relevantă pentru sistemul educațional modern din Republica Moldova, care astăzi se află la etapa de implementare a reformei curriculare. În pofida faptului că interrelaționarea disciplinelor menționate este condiționată de tradițiile învățământului școlar și de legătura profundă dintre funcțiile estetice și comunicative ale cuvântului, realizarea practică a integrării lor se confruntă astăzi cu dificultăți considerabile. Acestea se remarcă mai ales atunci când vine vorba de predarea subiectelor lingvistice. Scopul articolului este de a prezenta niște exemple de exerciții pentru lecțiile cu tematică de conducere a limbii.*

**Cuvinte-cheie:** *integrare, limba și literatura rusă, lecții cu tematică de conducere a limbii*

**Введение.** Актуальность интеграции русского языка и литературы в школьном обучении обусловлена уровнем развития современной образовательной системы. В Республике Молдова осуществляется новый этап куррикулумной реформы, цель которого состоит в модернизации и усовершенствовании содержания образования. В соответствии с дисциплинарным Куррикулумом–2019 «Русский язык и литература» преподавание данных предметов в школах с русским языком обучения выходит на уровень предметной интеграции. Это предполагает глубокое преобразование, пересмотр содержания и направленности ранее двух самостоятельных дисциплин – «Русского языка» и «Литературы» – для их органичного объединения в единый курс русской словесности.

Взаимосвязь указанных предметов обусловлена традициями школьного образования и глубинной связью эстетической и коммуникативной функций слова. Искусство слова раскрывает

богатство национального языка, что требует внимания к последнему в его художественной функции. Ведь именно в художественной форме язык имеет возможность реализоваться во всей своей полноте. Освоение русского языка требует систематического обращения к художественным произведениям. Неоспорим и тот факт, что глубокое постижение литературных произведений невозможно без соответствующего знания языка.

В данном аспекте особенно важной становится проблема выявления наиболее эффективных путей и способов реализации языковой работы в обучении русскому языку и литературе в целом и в 5-м классе в частности. Это и стало целью настоящего исследования.

**Методы.** По мнению Ю. М. Колягина [5], понятие «интеграция» применительно к системе обучения может принимать два значения: как цель обучения («создание у школьника представления об окружающем мире»), и как средство обучения («нахождение общей платформы сближения предметных знаний»). Если интеграция как цель обучения, должна дать учащемуся те знания, которые научат его с первых школьных шагов представлять мир как единое целое, в котором эти элементы взаимосвязаны, то интеграция как средство обучения, направлена на развитие эрудиции, расширение и обновление знаний. Однако при этом интеграция должна лишь соединять получаемые знания в единую систему, а не заменять обучение традиционным учебным предметам. Именно в этом контексте понимается интеграция в обучении в рамках национального Куррикулума-2019 «Русский язык и литература» [1, с. 89]. То есть интеграция дисциплин «Русский язык» и «Литература» – это не механическое соединение частей, не их сумма, а «органическое взаимопроникновение, которое дает качественно новый результат, новое системное и целостное образование» [3, с. 10].

**Обсуждение и результаты.** Процесс развития идеи интегрированного обучения не является новым словом в образовании. Его можно разделить на три этапа. В период с XVII до начала XX вв. происходило возникновение и становление идеи интеграции в педагогике. В рамках различных концепций, подходов, а также научных дисциплин мысли о необходимости интеграции в обучении высказывали такие ученые, как Я. А. Коменский, Ж.-Ж. Руссо, И. Г. Песталоцци, А. Дистервег, Д. Дьюи, К. Д. Ушинский, С. И. Гессен и др.

С начала XX в. до конца 30-х гг. возникают целостные теории интегрированного обучения, которые впервые получают практическое воплощение. Основное направление – разработка теории содержания общего среднего образования, в частности, принципов построения учебного плана средней школы. Советские и западные педагоги работали в одном направлении: они стремились усилить связь обучения с жизнью.

С конца 30-х гг. XX столетия до настоящего времени – это период создания концепции интеграции в обучении, разработки и внедрения в школьную практику интегрированных курсов. Понятие «интеграция» приобретает значение междисциплинарного термина, отражающего общенаучную закономерность. С начала 80-х годов история интеграции образования – это история наполнения общезначимого понятия интеграции педагогическим содержанием.

Как способ обучения в школьном образовании интеграция реализуется на разных уровнях. Это: внутрипредметная, межпредметная и транспредметная интеграция. Внутрипредметная интеграция (первый уровень) раскрывается как систематизация знаний и умений их применять внутри конкретного предмета, то есть осуществляется переход от частных ситуаций к выявлению общей закономерности. Межпредметная интеграция (второй уровень) подразумевает синтез двух дисциплин, где знания, законы и методы одного предмета используются при изучении другого.

Транспредметная интеграция (третий уровень) имеет высокую степень взаимосвязей и подразумевает объединение в единое целое содержания разных образовательных областей. Такое объединение включает в себя межпредметную интеграцию и дополнительное образование.

Каждый из уровней интеграции характеризуется определенным набором компонентов и отличается от других своим направлением. Представим их в таблице (см. Таблица 1. *Уровни интеграции*).

Таблица 1

**Уровни интеграции**

<b>уровень интеграции</b>	<b>компоненты (что интегрируется?)</b>	<b>направление (где интегрируется?)</b>
внутрипредметная	интеграция понятий, знаний, умений и т. п.	внутри отдельных учебных предметов
межпредметная	синтез фактов, понятий, принципов и т. д.	между двумя и более дисциплинами
транспредметная	синтез компонентов основного и дополнительного содержания образования	

Оптимальной формой организации учебного процесса на уровне межпредметной интеграции является интегрированный урок. По мнению И. С. Костарева, интегрированным следует называть «специально организованный урок, цель которого может быть достигнута лишь при объединении знаний из разных предметов, направленный на рассмотрение и решение какой-либо пограничной проблемы, позволяющий добиться целостного, синтезированного восприятия учащимися исследуемого вопроса, гармонично сочетающий в себе методы различных наук, имеющий практическую направленность» [6]. Рассмотрение и решение какой-либо межпредметной проблемы на таком уроке позволяет добиться целостного, синтезированного восприятия учащимися исследуемой темы.

Следует также отметить, что к вопросу соизучения художественных произведений и грамматики не раз обращались в своих трудах русские филологи и педагоги XIX столетия: Ф. И. Буслаев, И. И. Срезневский; К. Д. Ушинский, Л. И. Поливанов, В. Я. Стоюнин. Реализация взаимосвязанного обучения русскому языку и литературе более ста лет (нач. XIX – нач. XX вв.) находила выражение в курсах «Русская словесность» и «Риторика». Огромный шаг в разработке практических вопросов взаимосвязи русского языка и литературы сделала методическая наука в XX в. (работы А. М. Пешковского, М. А. Рыбниковой и др.). Собственно *проблема установления интегративных связей между русским языком и литературой* привлекла внимание методистов в 70-е гг. прошлого столетия, а уже в 90-е годы был накоплен значительный опыт взаимосвязи при изучении этих дисциплин (см. работы Н. М. Шанского, А. Д. Дейкиной, Н. А. Беловой, Р. И. Альбетковой, А. И. Горшкова, А. И. Власенкова, С. И. Львовой, Ш. А. Махмудова и др.). При этом роль русского языка как учебного предмета в установлении этих связей была *ведущей*, поскольку язык является средством получения знаний по всем учебным предметам. Относительно соизучения русского языка и литературы в методических трудах на эту тему можно выделить такие направления, как «создание единого курса русской словесности», «пересмотр содержания и направленности современного курса русской литературы», «значительное преобразование курса языка и «разработка специальных уроков».

Сегодня интеграция русского языка и литературы рассматривается в рамках четырех основных направлений. Все они ориентированы на восстановление связей между **текстом художественного произведения** и изучаемой системой русского языка.

Интегрирующей единицей данных дисциплин является художественный текст. Он рассматривается как основное дидактическое средство и как непосредственный объект изучения на уроке русского языка и литературы.

Согласно куррикулуму, интеграция русского языка и литературы осуществляется, главным образом, в области работы с текстом: уроки русского языка строятся на материале художественных текстов изучаемых произведений, а на уроках литературы анализируется язык художественных произведений [1, с. 7]. Обращение к художественному тексту как дидактическому средству на уроках русского языка и литературы уместно при изучении любого из разделов языкознания.

Основными видами работы над грамматическим материалом являются: 1) нахождение в тексте изучаемых фактов; 2) изменение и образование форм; 3) вставка в текст отдельно данных фраз/ словосочетаний/ оборотов; 4) конструирование предложений путем замены одного оборота другим; 5) развертывание предложений; 6) самостоятельное употребление конструкций.

При анализе текста после изучения (описания и характеристики) соответствующих языковых единиц целесообразно использовать аналитические упражнения. Например, систему, представленную Н. А. Ипполитовой [4, с. 94–97]:

1) определение роли конкретного явления в передаче содержания и создании определенной стилистической и эмоциональной окраски;

2) определение роли группы изученных явлений в оформлении связного высказывания;

3) определение роли всей совокупности имеющихся в тексте языковых средств;

4) замена имеющихся в тексте языковых средств синонимичными;

5) составление самостоятельных высказываний различного характера.

Чтобы определить содержание языковой/лингвистической работы необходимо определить, какие темы соизучаются на определенном временном промежутке. Для этого целесообразно обратиться к календарно-тематическому планированию. Например, исходя из того, что в 5 классе на изучение предмета «Русский язык и литература» отводится 6 часов в неделю (всего за год 204 часа), можно определить соизучаемые темы.

Представим примеры упражнений.

Изучение фонетики и графики совпадает по времени с работой над рассказом Л. Н. Толстого «Кавказский пленник» (модуль 3). На уроке с ведущей темой: «**Звуковое значение букв Е, Ё, Ю, Я**» работу проводим на тексте указанного произведения. Так, после составления таблицы «**Двойная роль букв е, ё, ю, я**» предлагаем **задание**.

※**Прочитайте** отрывок из рассказа Л. Н. Толстого «Кавказский пленник», в котором дано описание горцев (глава 2, с 4-го абзаца до слова: «Дина!») [2, с. 260]) и **выполните** задания.

※1. В первом абзаце отрывка **найдите** и **выпишите** в тетрадь слова, в которых буквы Е, Ё, Ю, Я обозначают один звук и мягкость предыдущего согласного (хочется, в горле, пересохло, проведать, поменьше, черноватенький, румяный, одет, черноватый, бешмет, серебряный, серебром – 12 слов).

※2. **Скажите**, всегда ли буквы Е, Ё, Ю, Я, обозначая один звук, указывают на мягкость предыдущего согласного? **Выпишите** из текста слова, в которых эти буквы, следуя за буквой согласного звука, не обозначают его мягкость (Пришёл, подстрижена, лучше, шёлковый, тоже, вошёл, пошевеливает, подошёл – 8 слов). **Объясните**, почему.

※3. **Найдите** в тексте и **выпишите** в тетрадь все слова и формы слов, в которых указанные буквы обозначают два звука (думает, отпирают, чёрные, светлые, маленькая, веселое, смеётся, ещё, поясе, красные, сафьянные, другие, толстые, высокая, ругается, пошевеливает, исподлобья,

оскаливается, его, по-своему, подмигивает, языком, приговаривает, засмеялся, ему. Всего 25 слов).

※4. Среди выписанных слов **укажите** слова, в которых столько же звуков, сколько букв (маленькая, смеётся, ругается, оскаливается, сафьянные – 5 слов). Объясните, почему (Ь звука не обозначает, тс – [ц], нн – [н:]).

※5. **Объясните** причину количественного несовпадения звуков и букв в остальных словах (см. правило).

※6. **Игра:** Кто быстрее правильно расположит выписанные из п. 3 слова в алфавитном порядке. Работа может быть выполнена в парах или группах (веселое, всё, высокая, другие, думает, его, ему, ещё, засмеялся, исподлобья, красные, маленькая, оскаливается, отпирают, подмигивает, по-своему, пошевеливает, поясе, приговаривает, ругается, сафьянные, светлые, смеётся, толстые, чёрные, языком).

※Возможен вариант, когда все представленные выше задания выполняются соревнующимися парами или группами.

※ В качестве **домашнего задания** можно предложить составление лингвистической сказки: «А если бы Жилин захотел обучать Дину русской азбуке, как бы он это сделал?» **Составьте** сказку об этих буквах.

На уроке с ведущей языковой темой «**Понятие о фразеологизмах**» целесообразно использовать текстовый материал рассказа А. П. Чехова «Каштанка» (модуль 4). При рассмотрении функции фразеологических единиц в предложении можно адаптировать упражнение 69 из учебника «Русский язык и литература: 5 класс», под ред. Ф. Горленко и Т. Сузанской [2, с. 140].

*Теория.* Значение имеет весь фразеологизм в целом. Фразеологизмы выступают в предложении в качестве одного члена предложения – главного или второстепенного. (Фразеологизм, как и слово имеет значение, выполняет функцию одного члена предложения (главного или второстепенного), является цельным по структуре).

※**Задание.** **Прочитайте** предложения. **Объясните**, что обозначают выделенные устойчивые сочетания слов. Можно ли в них заменить или опустить какое-либо слово? **Произведите** синтаксический разбор первого предложения. **Определите** синтаксические функции фразеологизмов во всех предложениях.

1. Молодая рыжая собака <...> бегала **взад и вперед по тротуару**.

2. Изредка она останавливалась и <...> **старалась дать себе отчет**: как это могло случиться, что она заблудилась?

3. Столяр, вместо того чтобы испугаться, завизжать и залаять, широко улыбнулся, **вытянулся во фрунт** и всей пятерней **сделал под козырек**.

4. Каштанка ещё громче завыла и, **не помня себя**, бросилась через дорогу на другой тротуар.

5. Жизнь потекла **как по маслу**.

6. — Пора нам, Тетка, **делом заняться**.

На втором уроке с ведущей темой «Употребление фразеологизмов в речи» предлагаем следующее упражнение.

※**Задание.** **Замените** выделенные слова синонимичными им фразеологизмами. Как вы думаете, какая из **единиц языка** (слово или фразеологизм) богаче по своему смыслу? **Определите**, каким членом предложения являются фразеологизмы.

1. Она <...> ещё раз перебежала дорогу, но столяр точно **исчез**.
2. — И какая ты тощая! **Худющая**.
3. Собака испугалась **сильно**.
4. Довольно тебе **бездельничать**.
5. Она прыгнула вон из чемодана и быстро, **быстро** забегала вокруг своего хозяина.

*Для справок:* сквозь землю провалился, кожа да кости, не на шутку, во всю прыть, бить баклуши.

После замены выделенных слов фразеологизмами-синонимами необходимо подвести учеников к выводу. Ко всему фразеологизму можно подобрать синоним, который будет выполнять в предложении ту же синтаксическую функцию, что и он сам. Использование фразеологизмов в речи позволяет сделать её **точной** (худющая – *кожа да кости*; сильно – *не на шутку*), эмоциональной (исчез – *сквозь землю провалился*), **образной** (бездельничать – *бить баклуши*), **богатой**, например, избежать неоправданных повторов (быстро – *во всю прыть*).

Языковую работу необходимо проводить и на уроках с ведущей литературной темой. Предложенные задания ни в коей мере не заменяют работы с произведением. Они могут быть использованы в качестве дополнения к основным видам работы на уроке. Так, при изучении рассказа А. П. Чехова Каштанка на этапе **предтекстовой работы** можно предложить словарную работу с фразеологизмами со словом «собака».

✳️ **Объясните** следующие выражения: «собак гонять», «вешать всех собак», «собаку съел на чём-то, в чём-либо». В случае затруднения используйте словарь:

1. Молотков А.И. (ред.) Фразеологический словарь русского языка. – Москва: Советская энциклопедия, 1968. – 543 с.;

2. Фразеологический словарь русского языка. Составитель: Е.Н. Телия, 2006 год. <http://rus-yaz.niv.ru/doc/phraseological-dictionary/index.htm#202>;

На этапе **притекстовой работы** при изучении особенностей **композиции** произведения отмечаем, что в первом же абзаце первой главы («Дурное поведение») сразу дана **завязка** (быстрое начало действия).

✳️ 1. **Прочитайте** завязку рассказа.

«Молодая рыжая собака – помесь такса с дворняжкой – очень похожая мордой на лисицу, бегала **взад и вперед** по тротуару и беспокойно оглядывалась по сторонам. Изредка она останавливалась и, плача, приподнимая то одну озябшую лапу, то другую, старалась **дать себе отчет**: как это могло случиться, что она заблудилась?»

*О чем говорится в данном отрывке?* (С первых же строк узнаем, что собака потерялась. Уже потом, по воспоминаниям Каштанки, мы понимаем, что к этому привело).

✳️ 2. **Объясните** слова и сочетания: *помесь такса с дворняжкой, бегала взад и вперед, старалась дать себе отчет*.

*Какой предстаёт здесь Каштанка?* (Она испугалась).

*При помощи каких слов (языковых средств) автор это передал?* (использование фразеологизмов: «бегала взад и вперед», «старалась дать себе отчёт», чтобы точно передать её волнение и беспокойство). Автор очеловечивает своего главного героя – собаку.

При **анализе образа Каштанки** можно предложить заполнить цитатную таблицу «Характеристика Каштанки» (возраст, внешность, отношение к жизни – мнения и поступки, отношение с окружающими).

✳️ 1. **Объясните** выражение **кожа да кости** (Кожа да кости, *разг. экспрес.* Предельно исхудавший, измождённый [7]).

※2. **Подберите** к нему синонимы (одни кости, очень худой, худущий, худой как щепка, скелет и др.).

※3. **Подберите** синоним-фразеологизм (живые мощи, мало каши ел, выжатый лимон, из трех лучинок, легче пуха, как пушинка, мешок костей и др.).

※4. **Подберите** антоним (толстый).

※5. **Подберите** антоним-фразеологизм (лопаться от (с) жиру, входить в тело, поперек себя в толще, в дверь не проходит, в теле).

На этапе послетекстовой работы можно в качестве домашнего задания предложить ученикам мини-исследование «Роль фразеологизмов в создании образа Каштанки».

※ **Выпишите** из текста произведения фразеологизмы, использованные автором для характеристики Каштанки (ее внешности, состояний, поведения). Определите, с какой целью А. П. Чехов их употребил.

**Вывод.** Таким образом, в настоящей статье предпринята попытка представить одно из решений проблемы интеграции русского языка и литературы. Задания, изложенные в ней, позволяют реализовать интегративный подход на уроках как с ведущей языковой темой, так и с главной темой литературной. Поднятая в статье тема имеет широкое поле для дальнейшего исследования в аспекте составления и разработки конкретных заданий к каждому уроку русского языка и литературы.

## БИБЛИОГРАФИЯ:

1. *Curriculum național: Clasele 5-9: Curriculum disciplinar: Ghid de implementare: pentru gimnaziu cu predare în limba rusă /* Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova; coordonatori: Angela Cutasevici, Valentin Crudu, Ala Nikitenco; grupul de lucru: IRINA ȚVIC (coordonator) [et. al.]. Chișinău: Lyceum, 2020. 168 p. ISBN 978-9975-3439-6-1.
2. ГОРЛЕНКО, Ф. М., СУЗАНСКАЯ, Т. Н. *Русский язык и литература: 5 кл. учеб. для шк. с обуч. на русск. яз.* М-во просвещения Р. Молдова. К.: Vector, 2010. 336 с.
3. ЕЛЬЦОВ А. В. *Интегративный подход как теоретическая основа осуществления школьного физического эксперимента.* Рязань, 2007. 248 с. ISBN ISBN 978-5-88006-466-3.
4. ИППОЛИТОВА Н. А. *Текст в системе обучения русскому языку в школе.* М.: Флинта, Наука, 1998. 176 с. ISBN 5-89349-076-2.
5. КОЛЯГИН Ю. М., АЛЕКСЕЕНКО О.Л. Интеграция школьного обучения. In: *Начальная школа.* 2001. № 9. С. 28-31.
6. КОСТАРЕВ И. С. Концепция интегрированного обучения. [citat 21.06.2021]. Disponibil: [www.school4-perm.narod.ru/kio.htm](http://www.school4-perm.narod.ru/kio.htm)
7. Фразеологический словарь русского литературного языка. М.: Астрель, АСТ. А. И. Фёдоров. 2008. [citat 21.06.2021]. Disponibil: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/phraseological-literary-dictionary/index.htm>